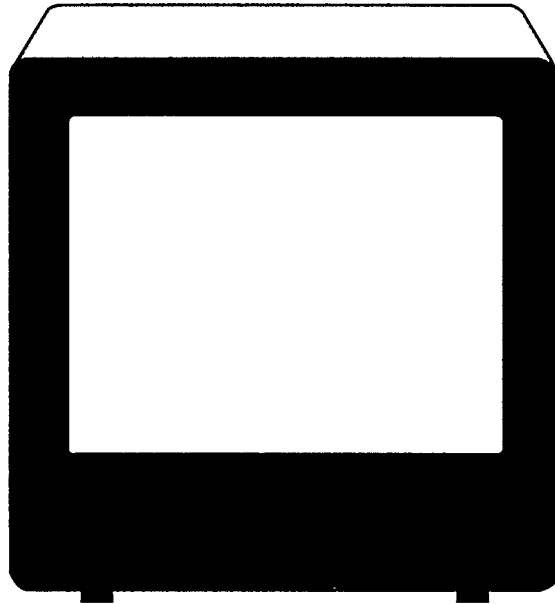




CONSUMER ELECTRONICS

PHILIPS



14GR2320
15GR2330

17GR2340
21GR2350

COLOUR TELEVISION

FARBFERNSEHER

TÉLÉVISEUR COULEUR

KLEURENTELEVISIE

TELEVISORE A COLORI

TELEVISOR EN COLOR

TELEVISÃO A CORES

FARVEFJERNSYN

FARGE-TV

FÄRG-TV

VÄRITELEVISIO

Ⓜ	English	Operating instructions	page	1-8
Ⓓ	Deutsch	Bedienungsanleitung	Seite	9-16
Ⓕ	Français	Mode d'emploi	page	17-24
Ⓝ	Nederlands	Gebruiksaanwijzing	Pagina	25-32
Ⓘ	Italiano	Istruzioni per l'uso	Pagina	33-40
Ⓔ	Español	Instrucciones de manejo	Pagina	41-48
Ⓟ	Português	Modo de emprego	Pagina	49-56
Ⓓ	Dansk	Betjeningsvejledning	Side	57-64
Ⓝ	Norsk	Bruksanvisning	Side	65-72
Ⓢ	Svenska	Bruksanvisning	Sidan	73-80
Ⓢ	Suomi	Käyttöohje	Sivu	81-88

PAL/SECAM (B + G)

Only if your TV is suitable for PAL/SECAM

This colour television set is only suitable for reception of both PAL and SECAM (B + G) transmissions. Switch-over from PAL to SECAM (B + G) or vice versa is fully automatic.

Ⓜ

Nur bei Fernsehgeräten, die für PAL/SECAM - Empfang geeignet sind.

Dieses Farbfernsehgerät eignet sich nur für den Empfang von PAL- und SECAM (B + G)-Übertragungen. Umschaltung von PAL auf SECAM (B + G) erfolgt vollautomatisch.

Ⓓ

Uniquement si votre téléviseur est adapté aux standards PAL/SECAM

Ce téléviseur couleur n'a été conçu que pour la réception des émissions selon les systèmes PAL et SECAM (B + G). La commutation PAL-SECAM (B + G) ou inversement se fait entièrement automatiquement.

Ⓕ

Solo se il vostro televisore è adatto per i sistemi PAL/SECAM

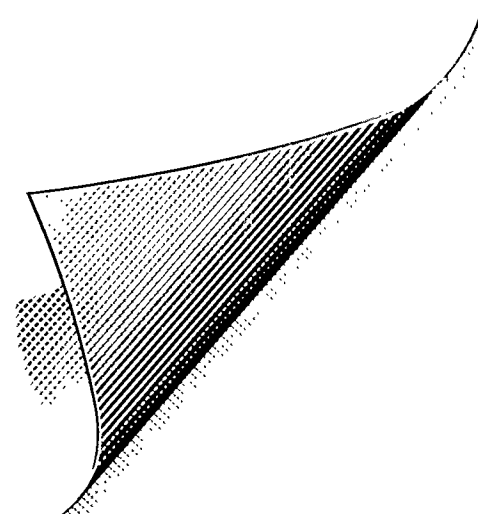
Questo televisore a colori è adatto per la ricezione solamente dei programmi trasmessi secondo i sistemi PAL e SECAM (B + G). La commutazione dal sistema PAL a quello SECAM (B + G) o viceversa avviene automaticamente.

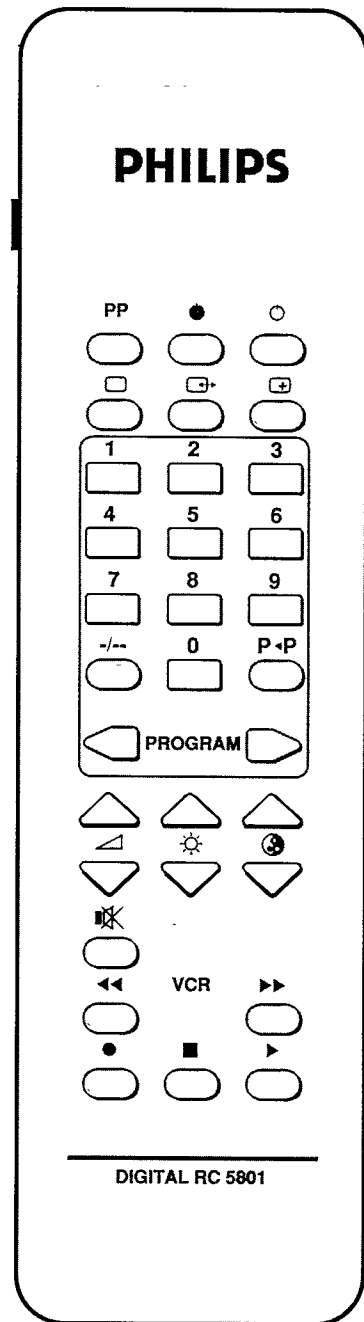
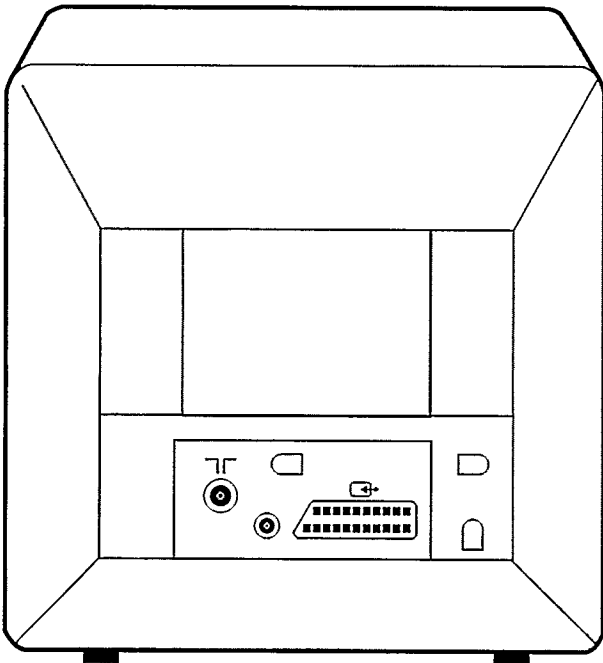
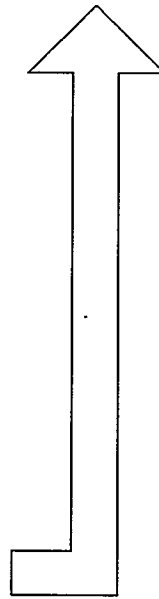
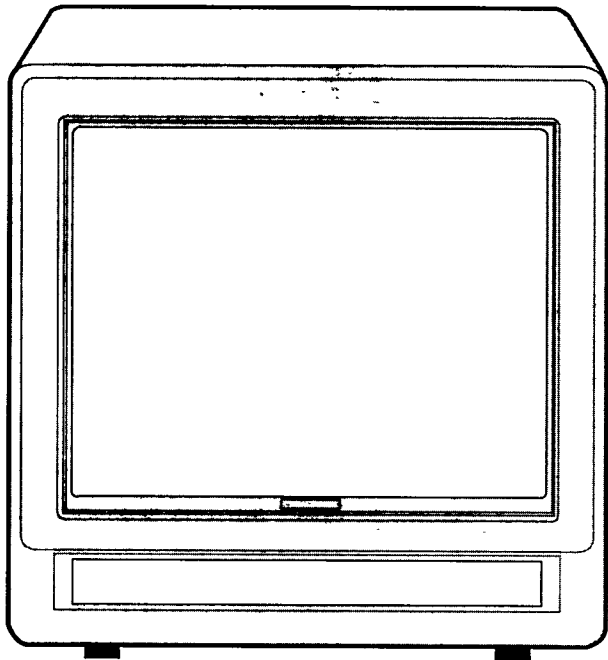
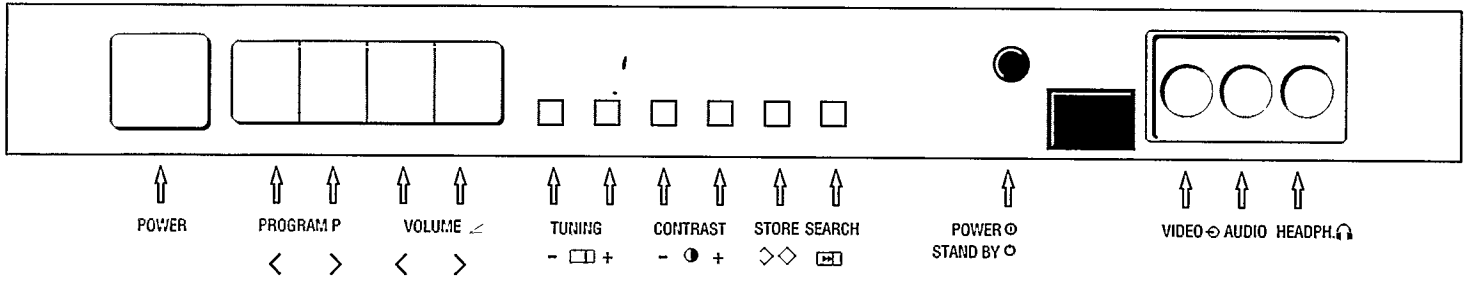
Ⓘ

Si su aparato esta preparado para PAL/SECAM

Este televisor en color sirve sólo para el sistema de transmisión PAL y SECAM (B + G). El aparato se conmuta automáticamente de uno a otro.

Ⓔ



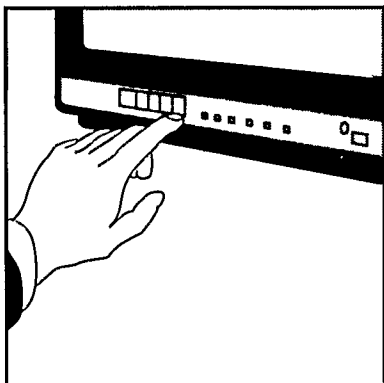


Write in pencil your TV station (or device) selections here:

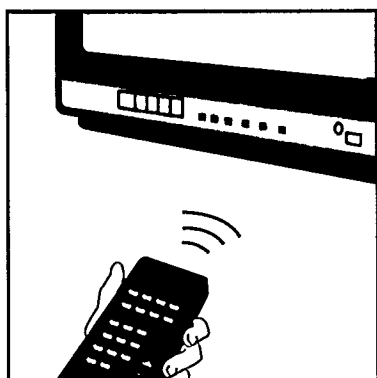
No. TV station/device
0
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19

No. TV station/device
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39

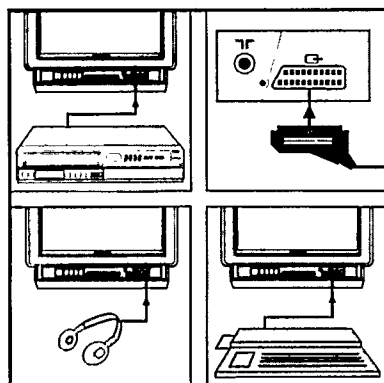
No. TV station/device
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59

Instalação e regulação do televisor**Páginas 50 a 51**

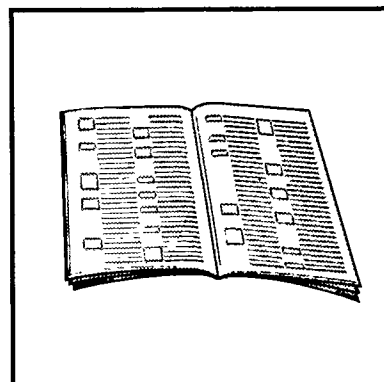
Introdução
 Para instalar o televisor
 Para ligar o televisor
 Para ligar e desligar o televisor
 Para colocar as pilhas no telecomando
 Para testar o telecomando
 Para memorizar estações de TV em números de programas
 Para obter uma melhor definição da imagem

Funcionamento do televisor**Páginas 52 a 53**

Para apresentar informações da imagem e som
 Para seleccionar estações de TV utilizando os números de programas
 Para alterar a regulação da imagem e som
 Para alterar a regulação da preferência pessoal
 Para seleccionar a função de espera

Outras características**Páginas 54 a 55**

Para ligar um gravador de vídeo
 Para ligar outros aparelhos
 Para ligar uns auscultadores

Generalidades**Página 56**

Para limpar o ecrã do televisor
 Indicação de avaria

Instalação do televisor

Introdução

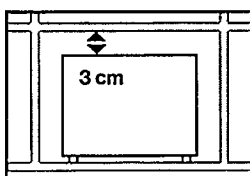
Após ler com cuidado estas instruções, será fácil regular e utilizar todas as funções deste televisor. No entanto, leia-as sempre com cuidado e faça as operações pela sequência indicada.

TV - Assinala as acções que devem ser feitas através dos comandos ou tomadas do televisor.

✎ - Assinala as acções que devem ser feitas através do telecomando.

TV Para instalar o televisor

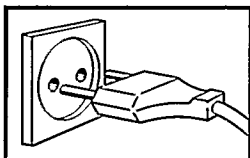
- Retire todas as embalagens em torno do aparelho.
- Retire o telecomando e a antena interior (se for fornecida) de dentro da embalagem.
- Coloque o televisor sobre uma base sólida.
- Deixe pelo menos um espaço de 3 cm em redor do televisor para a ventilação do aparelho.



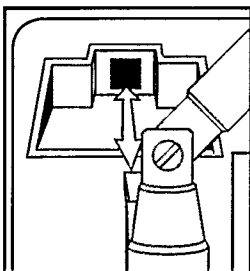
TV Para ligar o televisor

IMPORTANTE: O televisor apenas funciona com uma voltagem de 220/240 V ~, 50 Hz. (Consulte o vendedor se a voltagem da rede eléctrica na sua zona for diferente.)

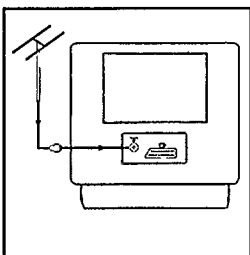
- Ligue o televisor à tomada da rede eléctrica.



- Coloque a antena interior (se for fornecida) no respectivo suporte, que está situado no lado superior esquerdo, na parte de trás do televisor (excepto se for utilizar a antena exterior).



- Ligue o cabo da antena à tomada **TV**, existente na parte de trás do televisor.

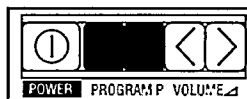


TV Para ligar o televisor

- Carregue na tecla **⏻** existente na parte da frente do televisor.
- > Se se acender a lâmpada VERDE em baixo do ecrã, então o televisor está ligado.



- > Se se acender a lâmpada ENCARNADA em baixo do ecrã, então tem de carregar na tecla de programa **< P ou > P**.

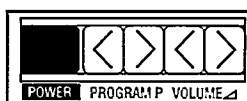


O televisor ficará ligado e a lâmpada VERDE acender-se-á.

Para mais informações consulte a secção 'Tornar a ligar o televisor a partir da função de espera'.

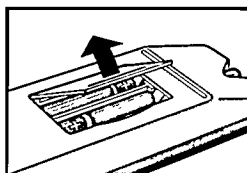
TV Para desligar o televisor

- Carregue na tecla **⏻** existente na parte da frente do televisor.
- Se quiser desligar temporariamente o televisor, consulte a secção 'Para seleccionar a função de espera'.



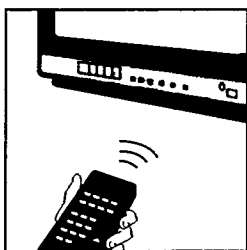
✎ Para colocar as pilhas no telecomando

- Retire a tampa do compartimento das pilhas, existente na parte de trás do telecomando.
- Introduza as duas pilhas fornecidas (tipo LR03 1.5-V).
- Torne a colocar a tampa no respectivo compartimento.



Para testar o telecomando

- Ligue o televisor.
- Segure no telecomando e aponte-o para a lâmpada VERDE na parte de baixo do ecrã.
- Carregue em qualquer tecla numerada do telecomando.
- > A lâmpada VERDE começa a piscar em cor de LARANJA de cada vez que a tecla for premeida.

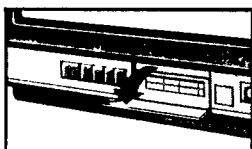


Regulação do televisor

As teclas de comando, necessárias à busca e memorização, bem como para os números de programa das estações de TV, estão localizadas na parte da frente do televisor.



Para evitar alterações eventuais nas estações de TV memorizadas, ou em números de programa, a tecla de **memorização** (◇◇) terá de ser premeida com a ponta de um lápis.

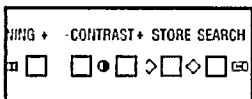


No entanto, em certos modelos de televisores, as teclas necessárias para a sua regulação, encontram-se dentro do compartimento existente por detrás da tampa, na parte da frente do televisor.

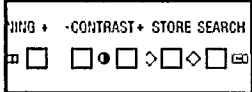
Para as utilizar, tem de abrir a tampa, podendo fechá-la logo que tenha feito as modificações desejadas. Nestes modelos, a tecla de **memorização** (◇◇) pode ser premeida com um dedo.

TV Para memorizar estações de TV em números de programas

Desta maneira podem ser memorizadas em números de programas, 60 estações de TV.



① Carregue na tecla ◇◇ para aparecer a informação relativa ao número de programa utilizado nesse momento.



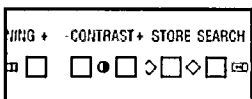
② Carregue na tecla □ para que se inicie a pesquisa **automática** de uma estação de TV, até que esta apareça no ecrã.

● Se quiser continuar a busca, carregue novamente na tecla □.



③ Seleccione o número de programa desejado (0 a 59) utilizando as teclas de programa < P ou > P.

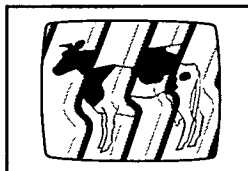
> O número de programa seleccionado aparece no ecrã.



④ Carregue na tecla ◇◇ para memorizar esta informação.
> A indicação do número de programa desaparece do ecrã.

● Repita as operações de ① a ④ até que todas as estações desejadas estejam memorizadas com o respectivo número de programa.

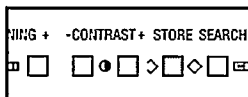
Observação: É possível escrever as estações de TV seleccionadas, no quadro existente dentro da tampa dos comandos.



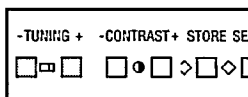
TV Para melhorar a definição da imagem

A imagem numa estação de TV ou de um periférico como um gravador de vídeo, pode ser afectada por interferências provenientes de outras fontes com sinal forte.

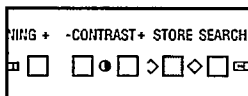
A definição da imagem pode ser melhorada utilizando o seguinte método:



① Carregue na tecla ◇◇ para visionar a informação do número de programa.



② Carregue no lado — ou + da tecla □, e solte-a de imediato, para assim a imagem ficar bem sintonizada.



③ Carregue na tecla ◇◇ para memorizar estas alterações.

Funcionamento do televisor

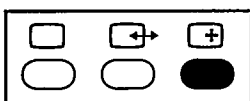
Agora é possível funcionar com o televisor, quer através do telecomando, quer com as teclas existentes no aparelho.



- Ligue o televisor carregando na tecla **P** existente na parte da frente do aparelho.

Apresentar informações da imagem e som

A função 'On-Screen-Display' (OSD) possibilita a visualização no ecrã de informações memorizadas para cada número de programa e respectiva estação de TV.



- Carregue na tecla **TV** para fazer aparecer a informação no ecrã.

Agora, se fizer quaisquer alterações na imagem e som com as teclas apropriadas, aparece no ecrã uma **barra em movimento** que representa estas alterações à medida que vão sendo feitas.

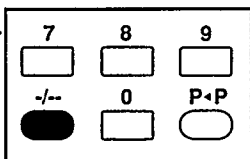
- Carregue novamente na tecla **TV** para desligar a apresentação de informações.

Para seleccionar estações de TV utilizando os números de programa

Após o televisor estar ligado:

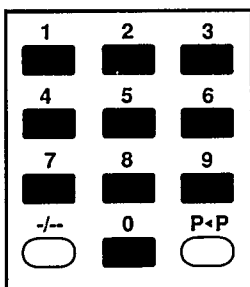
Para seleccionar os números de programas de 0 a 9

- Se necessário, carregue na tecla **-/--**.
- > No ecrã do televisor aparece a indicação **P-**.



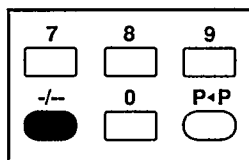
- Carregue na tecla existente no telecomando com o **dígito** apropriado.
- > O número de programa e a estação de TV seleccionados aparecem no ecrã.

- Carregue numa tecla com um **dígito** diferente para fazer outra selecção.



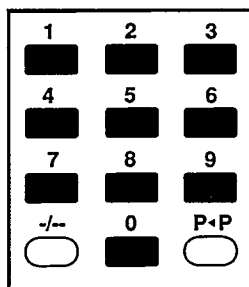
Para seleccionar os números de programa de 10 a 59 (ou 00 a 09)

- Se necessário, carregue na tecla **-/--**.
- > No ecrã do televisor aparece a indicação **P--**.



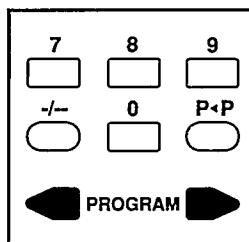
- Carregue em **duas** teclas com os **dígitos** apropriados.
- > O número de programa e a estação de TV seleccionados, aparecem no ecrã.

- Repita esta operação para fazer outra selecção de programa com dois dígitos.



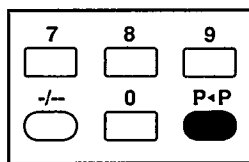
Para seleccionar um número de programa mais baixo ou mais elevado

- Carregue na tecla **◀ PROGRAM** para seleccionar um número de programa **mais baixo**.
- Carregue na tecla **▶ PROGRAM** para seleccionar um número de programa **mais elevado**.



Para seleccionar o número de programa previamente utilizado

- Carregue na tecla **P+P** para seleccionar o número de programa previamente utilizado.



Para seleccionar estações de TV utilizando as teclas do televisor

- Carregue na tecla **◀ P** para seleccionar um número de programa **mais baixo**.
- Carregue na tecla **▶ P** para seleccionar um número de programa **mais elevado**.



Para alterar a regulação da imagem e som

Sempre que o televisor é ligado, a imagem e o som estão sempre regulados de acordo com a preferência estandarte.

Com as teclas do televisor

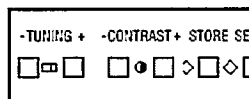
Para alterar o volume

- Carregue na tecla **▶** ou **◀**.



Para alterar o contraste da imagem

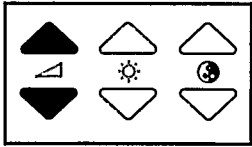
- Carregue na tecla **+** ou **-**.



Com as teclas no telecomando

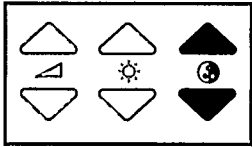
Para alterar o volume

- Carregue na tecla ou .



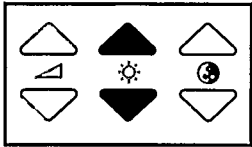
Para alterar a saturação da cor

- Carregue na tecla ou .



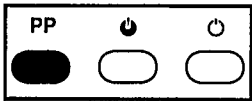
Para alterar a luminosidade (☀)

- Carregue na tecla ou .



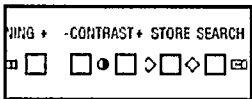
Para voltar a regulação estandarte

- Carregue na tecla PP.



e **Para alterar os valores da preferência pessoal (PP)**

- Carregue na tecla do TV para visionar a informação do número de programa.
- Altere as regulações da imagem e som (por exemplo, som o contraste), utilizando o telecomando ou os comandos do TV.
- Carregue na tecla do TV, para memorizar estas alterações.
- > A informação do número de programa desaparece agora do ecrã.



Para seleccionar a função de espera

Existem três maneiras de colocar o televisor em espera:

1. Directamente

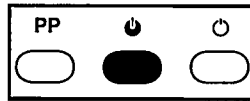
- Carregue na tecla .
- > Acende-se a lâmpada VERMELHA localizada debaixo do ecrã e o televisor fica em espera.



2. Utilizando o temporizador

Desta maneira, é possível escolher um certo período de tempo no fim do qual a televisão fica em espera.

- Carregue na tecla até que apareça indicado o ecrã o período de tempo desejado.
- (Este período pode ser marcado em intervalos de 15 minutos, a partir dos 90 minutos, por exemplo 90-75-...-15-00-90.)



> Durante o minuto final do período de tempo seleccionado, aparece no ecrã a indicação '01' para avisar de que o televisor vai ficar em espera.

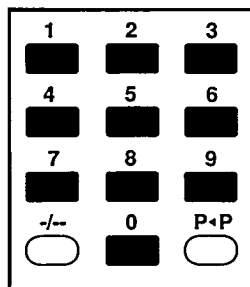
> No fim deste período de tempo, acende-se a lâmpada VERMELHA localizada debaixo do ecrã e o televisor fica em espera.

3. Automaticamente

Cerca de 15 minutos após a estação de TV ter deixado de emitir (fecho da emissão), o televisor desliga-se automaticamente ficando em espera.

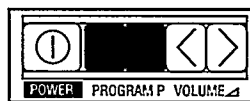
ou **Tornar a ligar o televisor a partir da função de espera**

- Carregue numa tecla dos dígitos no telecomando, de modo a seleccionar um número de programa,



Ou,

- Carregue nas teclas < P ou > P, existentes na parte da frente do televisor.



> A lâmpada VERMELHA (existente debaixo do ecrã) passa a VERDE quando o televisor deixar de estar em espera.

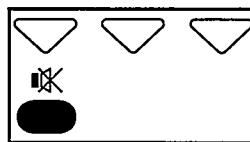
Para desligar o som

- Carregue na tecla para desligar o som ('mute').

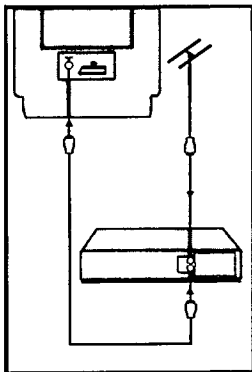
> No ecrã aparece a indicação .

- Carregue novamente na tecla para tornar a ligar o som.

> A indicação desaparece do ecrã.



Outras características



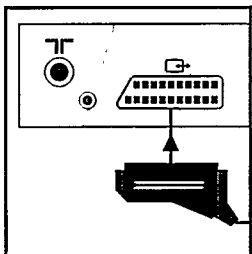
TV Para ligar um gravador de vídeo Primeiro deverá fazer as respectivas ligações de acordo com as instruções conjuntamente fornecidas com o aparelho.

- Desligue o televisor antes de fazer a ligação do gravador de vídeo.
- Ligue o cabo de antena à entrada Υ do gravador de vídeo.
- Ligue uma das fichas do cabo fornecido com o vídeo, à saída **TV** do gravador e à outra entrada Υ do televisor.



Adicionalmente,

- Um gravador de vídeo ou uma 'camcorder' podem ser ligados às tomadas de entrada de VIDEO \ominus AUDIO (de tipo 'cinch') existentes na parte da frente do televisor para a reprodução de cassetes,



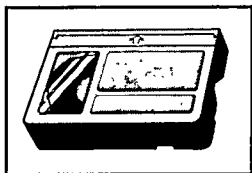
Ou,

- O gravador de vídeo pode ser igualmente ligado à tomada do Euroconnector \boxplus existente na parte de trás do televisor. (Aí existe também um suporte para este cabo.)

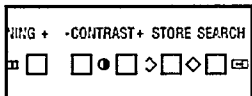
Nota: Para obter a máxima qualidade de imagem e som, é aconselhável evitar ligar simultaneamente as tomadas de entrada de VIDEO \ominus AUDIO e o Euroconnector \boxplus .

TV Para memorizar o sinal do gravador de vídeo num número de programa

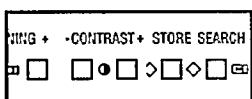
- Ligue o televisor.



① Introduza no gravador de vídeo uma cassette previamente gravada e carregue na tecla 'PLAY' (Reprodução).



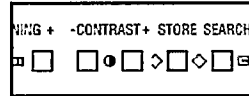
② Carregue na tecla \diamond para que apareça a indicação do número de programa em utilização.



③ Carregue na tecla \boxplus para que o televisor inicie a busca automática do sinal do gravador de vídeo.
● Se for necessário, carregue novamente na tecla \boxplus até que o sinal pretendido seja sintonizado.



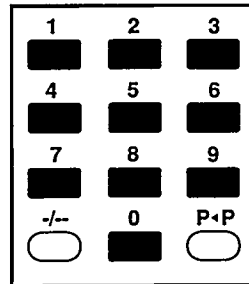
④ Selecione um número de programa disponível utilizando as teclas < P ou > P do televisor.



⑤ Carregue na tecla \diamond para memorizar o sinal do gravador de vídeo, o número de programa seleccionado.

⑥ Carregue na tecla 'STOP' (Parar) do gravador de vídeo.

TV Para seleccionar o número de programa de sinal do gravador de vídeo

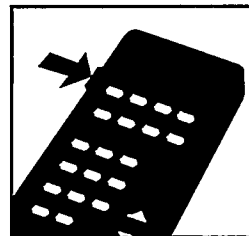


- Carregue na tecla com o dígito respectivo (para o número de programa em que o sinal do gravador de vídeo está memorizado).
- Para regressar ao funcionamento normal do televisor, carregue noutra tecla de um dígito para seleccionar uma estação de TV.

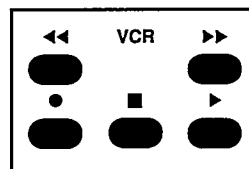
Se estiverem a ser utilizadas as tomadas do Euroconnector \boxplus ou da entrada de VIDEO \ominus AUDIO, consulte a secção 'Para seleccionar o sinal de um aparelho'.

TV Para utilizar o gravador de vídeo através do telecomando

As seguintes informações, apenas servem se o gravador de vídeo utilizar o sistema RC5 de telecomando.





- Carregue e mantenha a pressão na tecla existente no lado do telecomando antes de seleccionar qualquer uma das seguintes funções:




- Carregue na tecla \blacktriangleright para reproduzir ('PLAY') a cassette de vídeo.
- Carregue na tecla \bullet para fazer uma gravação ('RECORD').
- Carregue na tecla \blacksquare para parar o gravador de vídeo ('STOP').
- Carregue na tecla \blacktriangleleft para rebobinar a cassette ('REWIND').
- Carregue na tecla \blacktriangleright para fazer avançar rapidamente a cassette ('WIND').

TV Para ligar outros aparelhos (por exemplo, um computador, jogos de TV, leitor de discos de vídeo, etc.) Primeiro deve consultar as instruções do aparelho que quer ligar ao televisor.

Ou,
Um aparelho com uma saída de vídeo (CVBS) pode ser ligado às tomadas de entrada de VIDEO  AUDIO existentes na parte da frente do televisor.

Ou,
Um aparelho com um Euroconnector pode ser ligado à respectiva tomada  existente na parte de trás do televisor. (Aí também existe um suporte para este cabo.)


Ou,
Um aparelho pode ser ligado à tomada  existente na parte de trás do televisor.


- Desligue o televisor.
- Ligue o aparelho.


Ou,
Pode ser ligado um equipamento de audio a tomada de saída de audio (tipo 'cinch') situada na parte de tras do TV.


Para seleccionar o sinal de um aparelho


- Ligue o televisor.


Se estiver a utilizar as tomadas de entrada de VIDEO  AUDIO, então:


- Carregue na tecla  de modo a que no ecrã apareça a indicação EXT 1.


Se estiver a utilizar um Euroconnector , o sinal do aparelho ficará disponível na EXT 1 e na EXT 2.

- Carregue na tecla  de modo a que no ecrã apareça a indicação EXT 1.

Ou,
● Carregue **novamente** na tecla  de modo a que no ecrã apareça a indicação EXT 2.

- Para voltar ao funcionamento normal do televisor carregue na tecla .


Nota: Não é possível a pesquisa de um sinal de um aparelho, usando a tecla  quando a função EXT 1 ou EXT 2 estiver seleccionada.

Se estiver a utilizar a tomada , o sinal tem de ser memorizado num número de programa antes de poder ser seleccionado.

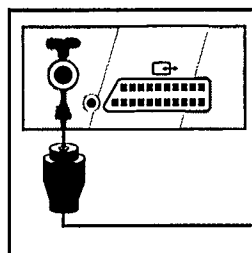
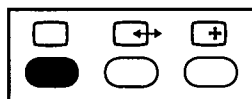
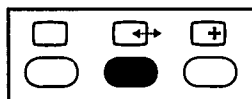
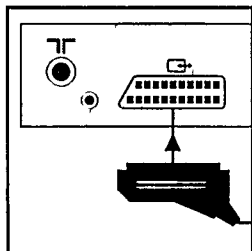
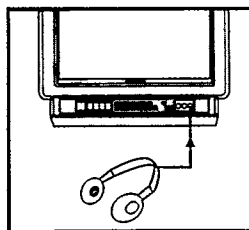
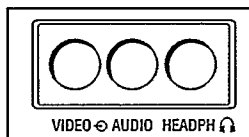
(Consulte a secção 'Memorizar o sinal do gravador de vídeo num número de programa'.)

TV Para ligar uns auscultadores

Os auscultadores utilizados devem de ser de 8 a 1000-ohm, e com ficha de 6,3-mm de diâmetro.

- Ligue a ficha 'jack' dos auscultadores à tomada  existente na parte da frente do televisor.

Nota: O altifalante são automaticamente desligado, assim que se ligam os auscultadores.



Generalidades

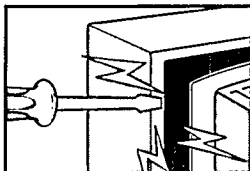
Para limpar o ecrã do TV

● É possível limpar o ecrã do TV, utilizando ao de leve uma camurça macia humedecida.

Nunca utilize produtos abrasivos para limpeza.

Indicação de avaria

IMPORTANTE: Nunca tente reparar um televisor avariado; dirija-se sempre a um técnico especializado.



Se o TV lhe não proporcionar a qualidade de imagem e som desejados, após o ter ligado, verifique:

- se a antena está correctamente ligada.
- se todos os comandos e teclas estão seleccionados correctamente.
- se a estação de TV escolhida não está 'fora de emissão'.
- se o TV não está indevidamente ligado para a EXT 1 ou EXT 2.
- se o som está ligado (não em 'mute').



Desligue o televisor se:

- aparecerem no ecrã a indicação F0, F1, F2, F3, F4, F5, F6 ou F7.
- aparecer uma luz branca muito brilhante.



- (GB) IDENTITY CARD** This card, together with the terms of guarantee (to be provided by your dealer), forms the full certificate of guarantee for this appliance
- (D) GERÄTE-KENNKARTE** Diese Karte ist, zusammen mit den Garantiebestimmungen, die Ihr Händler Ihnen aushändigt, Ihr Garantieschein für dieses Gerät
- (F) CARTE D'IDENTIFICATION** Associée aux conditions de garantie (qui vous sont remises par le revendeur), cette carte constitue le certificat de garantie de cet appareil
- (NL) IDENTIFICATIEKAART** Deze kaart vormt, samen met de garantievoorwaarden (welke door uw dealer verstrekt worden), het garantiebewijs voor dit apparaat
- (I) CARTA D'IDENTIFICAZIONE** Questa carta rappresenta insieme alle condizioni di garanzia (da consegnare dal vostro rivenditore) il documento di garanzia per questo apparecchio
- (E) TARJETA DE IDENTIFICACIÓN** La garantía de este aparato se compone de esta tarjeta y de las condiciones de garantía que le entregará su concesionario
- (P) CARTÃO DE IDENTIFICAÇÃO** Este cartão, em conjunto com as condições de garantia em vigor (explicadas pelo seu vendedor) constituem o certificado de garantia do seu aparelho
- (DK) I.D. KORT** Dette kort, udfyldt af Deres forhandler, er tilstrækkelig garanti-dokumentation for dette apparat
- (N) IDENTIFIKASJOSKORT** Dette kort, sammen med garantibetingelsene (som Du får av forhandleren) utgjør garanti-beviset for dette apparat
- (S) IDENTIFIERINGSKORT** Detta kort tillsammans med garantivilkoren, som Du får av radichandlaren, utgör ett fullständigt garanti-bevis för denna produkt
- (SF) TUNNISTUS-KORTTI** Tämän laitteen takuutodistus muodostuu tästä kortista ja takuuehdoista (jälleenmyyjä antaa mukaan)

PHILIPS



PHILIPS
 21GR2350/20B
 PM069119 027482
 220V~ 50Hz 50W
 UVSH



MADE IN ITALY